

Caroline Beard Colquhoun

she/her/ella

P.O. Box 756280
Fairbanks, AK 99775
cbcolquhoun@alaska.edu

EDUCATION

- Ph.D. VANDERBILT UNIVERSITY, NASHVILLE, TN. Dual Track Spanish Literature and Comparative Media Analysis & Practice, 2023.
Dissertation: *Narrative Nomads: Resistance in the 21st Century African Hispanophone (Equatorial Guinea and the Western Sahara)*.
- M.A. VANDERBILT UNIVERSITY, NASHVILLE, TN. Spanish Literature, 2020.
- M.A. UNIVERSITY OF ALABAMA, TUSCALOOSA, AL. Romance Languages (Spanish). Thesis: *Generación salida: Arquetipos narrativos de la fuga de jóvenes cerebros españoles*, 2016.
- B.A. UNIVERSITY OF ALABAMA, TUSCALOOSA, AL. Double Major Public Relations and Spanish. *Summa cum laude*, 2011.

EMPLOYMENT

UNIVERSITY OF ALASKA FAIRBANKS
Assistant Professor of Spanish 2023 –

SELECTED AWARDS & HONORS

Joe & Mary Harper Fellow, Robert Penn Warren Center for the Humanities, Vanderbilt U. 2022 – 2023
Andrew W. Mellon Digital Humanities Graduate Fellowship, Vanderbilt U. 2020 – 2021
E. Inman Fox Award for Excellence in Teaching, Vanderbilt U. 2018
AILCFH [AEGS] Annual Conference Graduate Student Scholarship 2016
Outstanding Master's Thesis Award for the Humanities, U. of Alabama 2016
Outstanding Graduate Student in Spanish, U. of Alabama 2015 – 2016

PUBLICATIONS

REFEREED ARTICLES & BOOK CHAPTERS

“Drawing Upon Silence: Decolonial Protest in the Comics of Ramón Nzé Esono Ebalé.” *The Political Imagination in Contemporary Spanish Graphic Narrative*, edited by Joanne Britland and Xavier Dapena. Routledge. Forthcoming.

“Yo (no) quería ser madre’: La (no) maternidad fang y ecuatoguineana en narrativas *queer* de Trifonia Melibea Obono Ntutumu.” [“I [don’t] want to be a mother’: Fang and Equatoguinean (Non)Maternity in Queer Narratives by Trifonia Melibea Obono Ntutumu.”] *Revista de ALCESXXI*, Monográfico 2021. Forthcoming.

“Performing the Moor: Disorienting Cultural Burlesque in *Cartas marruecas* and *Aita Tettauen*.” *Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies*, vol. 24, 2020, pp. 85-103.

[Beard, Caroline.] "Niños perdidos e identidades encontradas: Representaciones de la memoria histórica en *Mala gente que camina* de Benjamín Prado." *Divergencias: Revista de estudios lingüísticos y literarios*, vol. 6, no. 1, 2016, pp. 106-15.

ESSAYS IN PROGRESS

"*Hijas del camino*: The 'Emixilic' Condition in Fiction by Lucía Asué Mbomío Rubio and Trifonia Melibea Obono Ntutumu." In preparation.

"On Monday We Will Love Ourselves: Embodied Protest in Novels by Najat El Hachmi." In preparation.

REVIEWS

African Immigrants in Contemporary Spanish Texts: Crossing the Straits. Edited by Debra Faszler-McMahon and Victoria L. Ketz. *Afro-Hispanic Review*. vol. 36, no. 2, 2017, pp. 373-75.

Tell Me How It Ends. By Valeria Luiselli. *Afro-Hispanic Review*. vol. 38, no. 2, 2019.

ACADEMIC COLLABORATION & DIGITAL HUMANITIES

Prologue to new translated editions of *La pesadilla de Obi* by Chino and Tenso Tenso and illustrated by Ramón Esono Ebalé. In preparation.

"**GPT-2 Habla Español**" with Sahai Couso Díaz. (2021) An experiment with artificial intelligence that confronts technological Anglocentrism and linguistic bias in both machine learning and academia. The project developed models of an advanced artificial intelligence language transformer (GPT-2) that generate text in the tones of Miguel de Cervantes, Emilia Pardo-Bazán, and Sor Juana Inés de la Cruz. Funded by an Andrew W. Mellon Digital Humanities Fellowship.

"[Deambulando por la Nada: Siguiendo los pasos de Andrea en la novela de Carmen Laforet](#)". (2021). A web-based storymap that forms part of an ongoing project to map novels by women writers in Barcelona. Seeks to visualize the uses of urban spaces and interiors in the novel in order to analyze feminine mobility in the Second Republic, Civil War, and Francoist Spain. This public-facing project may be used as a teaching supplement.

"**Feminanimate Objects: A Virtual Reality History of Gendered Technology**" with Emma Reimers. (2019). An immersive virtual reality experience that interrogates gendering and gender bias in technology by inviting a consideration of the historiography and implications of female-personified technological infrastructures.

LECTURES AND PRESENTATIONS

SELECTED CONFERENCE PRESENTATIONS

"Seeing Elephants: Colonizing Gestures and the Colonial Gaze in Hispanophone Comics." MLA Annual Convention [Non-Guaranteed Session: Iberian Comics/Graphic Narratives], January 2024

"Hijas del camino: Emixile in African Hispanophone Fiction." Hispanophone Africa & Beyond, Virtual Conference hosted by Northumbria U, July 2023

"Displacing the Colonial Gaze in *Diez mil elefantes*." IIº Laboratorio Internacional del Cómic Ibérico (Annual Conference of International Hispanic Comics Collective), June 2023

"GPT-2 No Habla Español: An experiment in modifying Anglocentric AI" (with Sahai Couso Díaz). Association for Computers and the Humanities Annual Convention, July 2021

"Silence Speaks Louder Than Words: Decolonial Political Protest in the Comics of Ramón Esono Ebalé." MLA Annual Convention, January 2021

“About *Feminanimate Objects: A Virtual Reality History of Gendered Technology*.” (with Emma Reimers).

Presentation and Exhibition of Multimedia Project in Virtual Reality. Celebration of Learning, Vanderbilt U, February 2020

“Hijas de las nubes: La resistencia invisible de la mujer saharai en el cine español” [Daughters of the Clouds: The Invisible Resistance of the Sahrawi Woman in Spanish Film]. AEGS International Conference, Valencia, Spain, July 2019

“Senderos infinitos: El tiempo, la mecánica cuántica y el multiverso barroco de Jorge Luis Borges” [Infinite Paths: Time, Quantum Mechanics, and the Baroque Multiverse of Jorge Luis Borges]. U. of Alabama Language Conference, Tuscaloosa, AL, February 2019

“Mujeres en *El metro*: El sexo, la tradición y la colonialidad en la novela de Donato Ndongo-Bidyogo” [Women in El metro: Sex, Tradition, and Coloniality in the novel by Donato Ndongo-Bidyogo]. Symposium on Gender & Decolonization in the Iberian World. Florida Atlantic U., Boca Raton, FL, November 2018

“Body as Battlefield, Body as Borderland: Embodied Conflicts of Femininity and Culture.” AILCFH [AEGS] International Conference, Houston, TX, November 2016

INVITED LECTURES

“Drawing Upon Silence: Decolonial Resistance in Equatoguinean Comics.” Public Lecture, Robert Penn Warren Center for the Humanities, Vanderbilt U., Spring 2023

“De Guinea Española a Guinea Ecuatorial: Contextualizando *Palmeras en la nieve*”. Graduate Seminar: Immigration in Contemporary Spain, U. of Alabama, Tuscaloosa, AL, Spring 2021

“Como guantes perdidos: Imágenes de crisis y solidaridad en *En tierra extraña* de Iciar Bollain”. Spanish 8150: Graduate Seminar: Alterity & Migration in Spain, Vanderbilt U., Spring 2018

TEACHING

LITERATURE, CULTURE, LANGUAGE, AND COMPOSITION COURSES (VANDERBILT UNIVERSITY, NASHVILLE, TN)

Spanish 4810: Images of the City [Barcelona, Madrid, New York, Malabo]. (SPRING 2021). Co-instructor. Synchronous online course on literary representations of cityscapes in Spain and Latin America. Designed and instructed unit on Malabo. Led optional weekly discussion and question sessions. Responsible for part of classroom instruction and grading. (For advanced undergraduates).

Spanish 3303: Introduction to Spanish and Spanish American Literature. (FALL 2020). Co-instructor. Course teaching critical reading and methods of literary analysis through contact with selected readings to cover a variety of genres and several periods. Responsible for part of classroom instruction and grading. (Sixth semester course).

Spanish 3365: Film and Recent Cultural Trends in Spain. (SPRING 2020). Teaching assistant. Course on cinema and Spanish cultural evolution during and after the Franco dictatorship. (For advanced undergraduates).

Spanish 3301 W (Intermediate Spanish Composition). (SPRING 2019). Instructor, solely responsible for classroom instruction and grading. Course aimed at developing skills in Spanish writing composition related to expository writing, with emphasis on using rhetorical techniques, organizing information, structuring essays, improving vocabulary and grammar, and giving and receiving peer feedback. (Fourth semester course).

Spanish 3302 (Spanish for Communication Through Cultural Topics - Maymester Study Abroad in Alicante, Spain). (SPRING 2018). Teaching and activities assistant responsible for biweekly tutoring sessions, tracking the group's meal spending, assisting with group logistics, acting as sole on-site support and emergency assistance to students in evenings. Month-long intensive conversation course abroad intended to develop oral communication proficiency and comfort through immersion in and study of Spanish culture and current affairs. (Fifth semester course).

Spanish 2203 (Intermediate Spanish). (SPRING 2018, FALL 2018). Instructor, solely responsible for classroom instruction and grading. Course designed to develop of intermediate linguistic (listening, speaking, reading, and writing) and cultural competence using a communicative approach and incorporating authentic materials. (Third semester course).

Spanish 1103 (Intensive Elementary Spanish). (FALL 2017). Instructor, solely responsible for classroom instruction and grading. Rigorous review of elementary Spanish for students who have studied one to three years of Spanish. (First semester course for students with some Spanish experience).

Spanish 1102 (Elementary Spanish, Second Semester). (SPRING 2017). Instructor, solely responsible for classroom instruction and grading. (Second semester basic language course).

Spanish 1101 (Elementary Spanish, First Semester). (FALL 2016). Instructor, solely responsible for classroom instruction and grading. (First semester basic language course).

LANGUAGE COURSES (UNIVERSITY OF ALABAMA, TUSCALOOSA, AL)

Spanish 202 (Intermediate Spanish). (SPRING 2016). Instructor, solely responsible for classroom instruction and grading of two sections. (Fourth semester intermediate language course).

Spanish 202 Honors (Intermediate Spanish). (SPRING 2016). Instructor, solely responsible for classroom instruction and grading of two sections. (Accelerated fourth semester intermediate language course; now designated 'Spanish 212').

Spanish 101 (Elementary Spanish). (FALL 2015). Instructor, solely responsible for classroom instruction and grading of two sections. (First semester basic language course).

SERVICE

PROFESSIONAL AND EDITORIAL

2023 Article Peer Reviewer, *Hispania*

2019-20 Assistant Editor, *Afro-Hispanic Review*

2017-18 Editorial Board, *Furman 219* (Literary Journal)

2015-16 Secretary, La Última Letra (Spanish Graduate Student Association), U. of Alabama

OUTREACH AND ACTIVISM

2020-23 Volunteer Intern, EG Justice (Human Rights Non-Profit Advocating on Behalf of Equatorial Guinea)

Wrote short film concept to be presented to benefactors. Created materials (application forms, news releases, web copy) for a fellowship sponsored by EG Justice. Revising the organization's "About Us" section.

2018-20 Nashville Community Organizer, U. of Alabama LGBTQ Alumni Association

2018-19 Adviser to Undergraduate Chapter, Be the Match, Vanderbilt U.

LANGUAGES

English— native language

Spanish—near-native proficiency

Portuguese—intermediate proficiency

Catalan—reading competency

German—beginner

MEMBERSHIPS & WORKING GROUPS

Modern Language Association

ALCESXXI (International Association of 21st Century Spanish Literature and Film)

Asociación de Estudios de Género y Sexualidades (formerly AILCFH)

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)

Association for Computers and the Humanities

International Hispanic Comic Studies Collective

TRECE (Workshop on Race, Ethnicity, and Citizenship in Spain)